

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_108.jpg

Processed: 2026-04-03T15:30:17.328Z

Processing time: 96.1s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letters (mandates, letters of credence)

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

[Top right corner]

Luj

[Left margin, indexing content from the previous page]

r[excepta] borja

mer[cader] z

espusar

q[ue] nos

s sa[n]cede

ragon no

agent mer

es co[n]

s auemol

nuquas,

lo cada

mo ay

llo p[er]to

menor

Rey ma

l beuir

[paraph]

ana

q[ue]y

cotu

dita

raquer

nec

na

fort

urat

a c'

nut dita

aro z

[Main text body]

en tot lals recant lo p[ro]ces que p[er] vos es fa[?]t contra lo domus  
dite z a raho delle p[er] lure grans e gres culpes comeses contra

n[ost]ra reuerencia z p[ro]uida sia donada p[er] vosaltres tal dilige[n]cia q[ue] los affers requeren e pus que pusset o altre oficial si porra negligentment en tr[?]arats nos en p[er]tal q[ue] spega de v[ost]ra dilige[n]cia z de lur culpa z nos en pu[n]ta degudament proueir. Dada en b[ar]c[i]n[ona] p[er] me. segell p[er]t a xxvij. dies de mayg del ay .mccclxxxvij. subsignada ab n[ost]re petit anell. Fuit missa aduocato z p[ro]curatorj fiscalibus Ciuitatis Valen[cie].

Lo Rey darago.

Com de sciencia z volentat n[ost]ra lo feel cambres n[ost]re lops charampo portador de la p[rese]nt va p[er] alguns aff[er]s en les parts d Somas p[er] q[ue] p[re]gam q[ue] finos o alans de la v[ost]ra lo encontrats sajats ell z ses coses p[er] recomanats. No faen li alguna jniuria nj offensa mas encara tractan lo p[er] reuerencia n[ost]ra fauorablement e benigna. Car plaser z s[er]ujr nos en farets lo qual vos grayrem molt. Dada en barch[ino]na p[er] me. segell p[er]t a xxvij. dies dabril del ay .mccclxxxvij. P. Berii[s]. Fuit missa Comiti Guillmo Raymundi de montserratio Comiti de Go[r]ia. Idem [Notarial mark]

Al Ron[?]

Com nos p[er] la utilitat e fina oppinio[n]e q[ue] auim an p[er]amor nereparj abinli[n]y moro metge lquy ja dagro dice e manamor n[ost]re beneh an e[?]ianam

#### PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Folio Number:** `Luj` in the top right corner is the Roman numeral for 151 (L=50, u=v=5, j=i=1).
- **Marginalia:** The text in the left margin is a brief index or summary of the contents of the preceding page (folio 150v), a common practice in these registers.
- **Dates:**
  - The first document is dated `xxvij. dies de mayg del ay .mccclxxxvij.` (27 May 1387). The year is written with a final `y` representing `ij`, a common variant.
  - The second document is dated `xxvij. dies dabril del ay .mccclxxxvij.` (28 April 1387). The year is written in the same manner as the first document. Both dates fall squarely within the register's known date range of 1386-1387.
- **Scribe:** The second document is signed `P. Berii[s]`, for Petrus Berii (Pere Berenguer). The `Idem` and notarial mark below likely refer to this same scribe.
- **Addressees:**
  - The first letter was sent to the `aduocato z p[ro]curatorj fiscalibus Ciuitatis Valen[cie]` (advocate and fiscal procurators of the City of Valencia).
  - The second was sent to `Comiti Guillmo Raymundi de montserratio Comiti de Go[r]ia` (Count Guillem Ramon de Montserrateno, Count of Goceano [in Sardinia]).
- **Third Document:** The final document on the page is incomplete and continues onto the next folio. The addressee `Al Ron[?]` is difficult to read with certainty. The name of the subject, a Moorish physician, is transcribed as `abinli[n]y`, though the reading is uncertain.

#### CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

# STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

## ACA, Cancelleria, Registros, núm. 1751, f. 53r (Liii)

---

## ## 1. RECONCILED TRANSCRIPTION

### Folio Number  
Lij [top right corner]

### Left Margin (Index entries from preceding page, reading top to bottom)

r[eccepta] borja  
me[rcade]r z  
crispar  
q[ue] nos  
s sa[n]cedra  
Aragon no  
ligentment  
es, co[n]  
s auemos  
nuquas,  
lo cada  
mo au  
llo p[er]to  
menor  
Rey ma  
l beuir  
[paraph]  
p.  
ana  
q[ue]y  
cotu  
dita  
Araq[ue]r  
nec  
na  
fort  
uprat  
a c'  
nut dita  
Arago z

### Main Text Body

\*\*[Document 1 - Continuation from previous folio]\*\*

en tot lals tocant lo p[ro]ces que p[er] vos es fat contra los damut  
dits z a raho dells p[er] lurs grans e greu culpes comeses contra  
n[ost]ra reuerencia z p[er]sona sia donada p[er] vosaltres tal dilige[n]cia  
q[ue] los affers requeren e pus que justici[a] o altre official  
si porta negligentment en farats nos en p[er]tal q[ue] apegas de  
v[ost]ra dilige[n]cia z de lur culpa z nos hi puxam degudament  
prouehir. Dada en Barch[inon]a sots n[ost]re segell secret a xxbij dies  
de mayg del any .M.CCC.lxxxbij. subsignada ab n[ost]re petit anell:: z

Fuit missa aduocato z p[ro]curatorj fiscalib[us]  
Ciuitatis Valen[cie]

---

**\*\*[Document 2 - Letter of safe-conduct/recommendation]\*\***

Lo Rey darago.

Com de lice[n]cia z volentat n[ost]ra lo feel cambrer n[ost]re Lops  
Champo portador dela p[rese]nt va p[er] alguns aff[er]s en les parts d[e]  
Somas p[re]gam p[re]gam q[ue] si vos o algus de la v[ost]ra lo encontrats sajats  
ell z ses coses p[er] recomanats. No faen li alguna jniuria nj  
offensa mas encara tractan lo p[er] reuerencia n[ost]ra fauorablement e  
benigna. Car plaser z s[er]ujr nos en farets lo qual vos grayrem  
molt. Dada en Barch[ino]na sots n[ost]re segell s[ecre]t a xxbij dies  
dabril del any .M.CCC.lxxxbij. P[etrus] Beri[us]:: z

Fuit missa Comiti Guillmo Raymũdi de  
montscateno Comiti de Gocia            Idem  
                                                 [paraph] .p.

---

**\*\*[Document 3 - Beginning of new letter]\*\***

Lo Rey

Com nos p[er] la vtilitat z fina oppinio[n] e q[ue] auim an p[er]sona necessarj abrahim  
moro metge /qui ja dalguũ dics de manam[en]t n[ost]re serueyx an ci[r]rgia

[Document continues on next folio]

---

## ## 2. DOCUMENT METADATA

### ### Document 1 (Continuation)

- **\*\*Document type:\*\*** Royal mandate (conclusion of letter concerning fiscal proceedings)
- **\*\*Date:\*\*** 27 May 1387 (CERTAIN - "xxbij dies de mayg del any M.CCC.lxxxbij")
- **\*\*Issuer:\*\*** Joan I, King of Aragon (as indicated by register context and intitulation)
- **\*\*Recipient:\*\*** Advocate and Fiscal Procurators of the City of Valencia
- **\*\*Language:\*\*** Catalan
- **\*\*Register reference:\*\*** ACA, Cancelleria, Reg. 1751, f. 53r

### ### Document 2

- **\*\*Document type:\*\*** Letter of recommendation/safe-conduct (littera commendatoria)
- **\*\*Date:\*\*** 28 April 1387 (CERTAIN - "xxbij dies dabril del any M.CCC.lxxxbij")
- **\*\*Issuer:\*\*** Joan I, King of Aragon ("Lo Rey darago")
- **\*\*Recipient:\*\*** Count Guillem Ramon de Montcada, Count of Goceano (Sardinia)
- **\*\*Language:\*\*** Catalan
- **\*\*Scribe:\*\*** Petrus Berius (Pere Beri)
- **\*\*Register reference:\*\*** ACA, Cancelleria, Reg. 1751, f. 53r

### ### Document 3 (Incomplete)

- **\*\*Document type:\*\*** Royal letter concerning a physician
- **\*\*Date:\*\*** Not yet stated (continues on next folio)
- **\*\*Issuer:\*\*** Joan I, King of Aragon ("Lo Rey")
- **\*\*Subject:\*\*** Abraham, a Moorish physician
- **\*\*Language:\*\*** Catalan
- **\*\*Register reference:\*\*** ACA, Cancelleria, Reg. 1751, f. 53r (continues to f. 53v)

---

## ## 3. ENGLISH TRANSLATION

### ### Document 1 (Conclusion)

"...in all things touching the proceedings that are being conducted by you against the abovesaid [persons], and on account of their great and grave offenses committed against our reverence and person, let such diligence be given by you as the affairs require. And should the Justice or another official conduct himself negligently therein, you shall inform us so that it may be evident from your diligence and from their fault, and that we may duly provide therein. Given in Barcelona under our secret seal on the 27th day of May of the year 1387, subscribed with our small ring-seal."

\*[Chancery notation:]\* It was sent to the advocate and fiscal procurators of the City of Valencia.

---

### ### Document 2

\*\*The King of Aragon.\*\*

Since by our license and will our faithful chamberlain Lope Charampo, bearer of the present [letter], goes on certain affairs to the parts of Somas, we ask that if you or any of yours should encounter him, you hold him and his goods as recommended [to you]. Let no one do him any injury or offense, but rather treat him favorably and benignly out of reverence for us. For you will do us pleasure and service thereby, for which we shall be greatly grateful to you. Given in Barcelona under our secret seal on the 28th day of April of the year 1387. Petrus Berius.

\*[Chancery notation:]\* It was sent to Count Guillem Ramon de Montcada, Count of Goceano. \*[Same scribe]\*

---

### ### Document 3 (Beginning)

\*\*The King.\*\*

Since we, on account of the utility and fine opinion that we have of the necessary person Abraham, a Moorish physician—who already for some days by our command serves in surgery—

[Document continues on next folio]

---

## ## 4. HISTORICAL NOTES

### ### Persons

1. **Lope Charampo (Lops Charampo):** A chamberlain (*\*cambrer\**) of Joan I. The chamberlain was a trusted household officer with access to the king's private chambers. The Aragonese/Navarrese name form suggests origins outside the Catalan-speaking lands.

2. **Count Guillem Ramon de Montcada (Montscateno):** A member of the powerful Montcada lineage. The identification as "Count of Goceano" (*\*Comiti de Gocia\**) refers to Goceano, a county in Sardinia that had been incorporated into the Crown of Aragon's territories. The Montcada family held significant Sardinian lordships.

3. **Abraham moro metge**: A Moorish (Muslim) physician in royal service. Muslim physicians were highly valued in the Crown of Aragon and commonly served at court. The mention of "ci[r]rgia" (surgery) indicates he was a surgical practitioner, reflecting the medieval distinction between medicine and surgery.

4. **Petrus Berius (Pere Beri)**: A chancery scribe working under the secretarial seal during Joan I's reign.

### ### Places

1. **Somas**: Likely refers to a region or destination; possibly Somma or a territorial designation. The reading is somewhat uncertain and may refer to lands in Sardinia given the Sardinian recipient.

2. **Goceano (Gocia)**: A medieval county in north-central Sardinia, one of the *giudicati* territories contested between various Italian and Aragonese lords.

### ### Context

- The register covers the period October 1386 to October 1387, spanning Pere III's final months and Joan I's first year as king (Pere III died 5 January 1387). Both documents with full dates (27 May 1387 and 28 April 1387) fall after Joan's accession.

- The first document concerns fiscal-legal proceedings in Valencia, with the king urging diligent prosecution of persons who have committed offenses against royal authority.

- The letter of recommendation for Lope Charampo is a standard safe-conduct, typical of royal protection extended to court servants traveling on official or permitted business.

---

## ## 5. REMAINING UNCERTAINTIES

1. **"Somas"** (Document 2): The reading "les parts de Somas" is uncertain. Could potentially be "Soria" or another toponym. The context of a letter to a Sardinian count might suggest a Sardinian destination, but "Somas" doesn't clearly correspond to known Sardinian geography.

2. **"Montscateno"**: The reading of the family name is somewhat compressed. Standard forms include "Montecateno" or "Montcateno" (Montcada in Catalan).

3. **Marginal index entries**: Many of these are fragmentary as they are keyed to the previous page's content. Full reconstruction would require consulting folio 52v.

4. **Folio number**: Gemini read "Luj" (54) but I read "Lij" (53). The final character appears to be three minims, suggesting 53 rather than 54. This should be verified against the register's foliation sequence.

5. **"abraham" / full name of the Moorish physician**: The name continues onto the next folio; full identification requires consultation of f. 53v.

6. **"ci[r]rgia"** at document end: The word is partially visible and continues; I read the beginning as referring to "cirurgia" (surgery) based on context and visible letterforms.

---

## ## CORRECTIONS TO GEMINI TRANSCRIPTION

Location	Gemini Reading	Corrected Reading	Rationale
-----	-----	-----	-----
Folio no.	Luj (54)	Lij (53)	Final character shows three minims (iii), not one
Line 1	"recant"	"tocant"	Clear "t" initial; standard legal formula

Line 1	"fa[?]t"	"fat"	Certain; past participle
Line 1	"domus"	"damut"	"damut dits" = "abovesaid"
Line 2	"gres"	"greu"	Standard Catalan "greu" (grave)
Line 3	"prouida"	"p[er]sona"	Misread abbreviation; "contra nostra reuerencia e persona"
Line 4	"pusset"	"justici[a]"	Reference to the Justice official
Line 5	"en tr[?]arats"	"en farats"	"farats nos en" = "you shall inform us"
Line 5	"spega"	"apega"	Standard verb form
Line 7	"pots nre segell pert"	"sots n[ost]re segell secret"	Standard formula "sub sigillo secreto"
Line 8	"mcccxxxvij"	"M.CCC.lxxxbij"	The "b" = "v" (5), common in Aragonese chancery
Doc 2, line 1	"sciencia"	"lice[n]cia"	"de licencia e volentat nostra" is the standard formula
Doc 2, line 3	"pqz pgam"	"p[re]gam p[re]gam"	Dittography (scribal repetition)
Doc 2, line 3	"finos"	"si vos"	Standard conditional
Doc 2, line 3	"alans"	"alvus"	"alvus" (some)
Doc 2 addressee	"montserratino"	"montscateno"	Montcada family
Doc 2 addressee	"Go[r]ia"	"Gocia"	Goceano (Sardinia)
Doc 3, line 1	"oppinione"	"oppinio[n] e"	Catalan "opinió" with conjunction
Doc 3, line 2	"dalguũ"	"dalguũ" (d'algun)	Confirmed
Doc 3, line 2	"serueyx"	"serueyx"	Serves

=====  
 =====  
 TOKEN USAGE (this page):  
 Gemini input: ~109498 tokens (cumulative)  
 Claude input: ~452141 tokens (cumulative)  
 =====  
 =====

=====  
=====  
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA\_Reg1751\_109.jpg

Processed: 2026-04-03T15:33:32.543Z

Processing time: 165.2s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.  
=====  
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letters (mandates)

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

[Document 1]

Cos p[er]e enrereprimer e n[ost]ra jra e jndignacio e tro p[er] assirament  
podem / q[ue] cominer p[er]s tardar en punt sens trametare / faent lo  
deur a jornada tirado e nuyt e dia he refepray e Repres /  
e tro p[er]e cuydadament beure puya / si dos depnent als mestres  
q[ue] vos ho farem retbre en compte. Dada en barch[ino]na  
sots n[ost]re segell n[ost]re a .xviij. dies de abril del any a n[ost]re  
s[e]n[yor] Mccclxxxvij. P. de b[e]n[iu]re. S[cri]psit. Z.

[Marginalia, right, in a circle]

Barch[ino]ne p[er]uenit

ma die .xxv. ap[ri]lis

Dominus Regi[n]a[m] comp[levit]

[notarial sign]

[Marginalia, below main text, in a different hand]

bajuli

fuit nulla de pagarea lordinen[?] past

simplie fuit n[ost]ra distributorj valuso

et fieri venne sarraceno et dompny[?]lademy

[Document 2]

Infant Johan d[e] arago p[ri]mogenit duc de Gerona e comte de Cervaria etcetera. Als quals les p[rese]nts  
pugndran p[er]venir behemens salut e amor. Com nos trametem  
a parts de Tortosa de bellmut e Gilet aznar de la vila  
d[e] amposta p[rese]ntadors d[e]les p[rese]nts p[er] jmonar nos alguna  
cosa p[er]a q[ue] sane molt n[e]c[ess]aria / p[er] raho d[e] n[ost]re servey /  
E nosaltres e cascu de nos dehim e manam p[er]s tenor  
d[e]les p[rese]nts deu una p[er]a e jndignacio q[ue] p[er] assirament podem  
q[ue] alurs despeses los pagats huytas beynes e totes altres coses  
e n[e]c[ess]aries haura demanara ans q[ue] torna. Dada en  
Barch[ino]na sots n[ost]re segell n[ost]re a .xviij. dies de abril del  
any .Mccclxxxvij. P. de b[e]n[iu]re. S[cri]psit. Z.

Idem

[notarial sign]

[Document 3]

Lo Rey Darago.

Una letra havem recebuda contenen en acabament q[ue] parex q[ue]  
vos ha fets grans clams de nos dient q[ue] legos q[ue]ls entes havem  
fets p[er] general jnquisicio d[e]ls n[ost]res Regnes e terres e q[ue] p[er]

#### PALEOGRAPHIC NOTES:

- **General:** The hand is a clear Gothic secretarial (cursiva gòtica). Abbreviations are standard for the period and chancery.

- **Document 1:**

- `Cos` : A common variant of `vos` in this period.
- `assirament` : The double 's' is written with the tall form followed by the round form.
- `cominer` : Could also be read as `comuner` .
- `refepray` : The reading of this word is uncertain.
- `depnent` : The initial letter could be a 'b', but 'd' seems more likely in context.
- `P. de b[e]n[iu]re` : The secretary's name, Pedro de Beniure. The abbreviation is `b` with a macron over the `n` for `beniu` .

- `Z.` : A notarial sign or mark of the scribe.

- **Lower Marginalia:** This note is in a much more cursive and difficult hand, likely added later. The transcription is tentative. `lordinen[?]` could be `l'ordinament` . `dompny[?]lademy` is particularly difficult to decipher.

- **Document 2:**

- `pugdran` : An alternative spelling for `pugran` or `pujara` .
- `behemens` : `vehemens` . The use of 'b' for 'v' is common.
- `de bellmut` : Could also be read `de bellinut` .
- `sane` : Could also be `saue` .
- `huytas beynes` : The reading is clear, though the meaning might be specific. `huytas` could be related to `vuit` (eight) or `buides` (empty). `beynes` likely refers to goods or properties.

- **Document 3:**

- `parex` : `pareix` .
- `legos` : The reading is clear, referring to laypeople.
- The document continues on the next folio.

#### CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

### # STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

#### ## 1. RECONCILED TRANSCRIPTION

### Document 1 (Continuation from previous folio)

...

[...] vos p[er]e encoraprimet e n[ost]ra ira e indignacio e to p[er] expressament  
podem / q[ue] comarier p[er]s tardar en punt sens trametats / farem lo  
venir a jornades tirades de nuyt e dia he refectray e despres /  
e to pus cuydadament beure puya / si vos depnets als mestres  
q[ue] fau / car nos vos ho farem rebre en compte. Dada en Barchi[no]na  
sots n[ost]re segell p[ri]u[at] a .xviij. dies Dabril del any M.ccc.lxxx  
set. P[ere] denit[?]. 2.

**[Marginalia, right side]**

Bartho[meu] Siruent  
ma die .xxv. p[ost] p[re]d[i]c[t]am  
Domine Reg[in]a comp[levit]  
[paraph]

...

\*\*[Marginalia, below main text, different hand]\*\*

bajuli  
fuit missa d[omi]no pagaria l'ordinent[?] Valen[cie]  
Similis fuit missa Gubernatorj Valen[cie]  
et fuit berne Sarraceno d[e] dompnylladeny[?]

---

### Document 2

...

En Johan et[cetera]. Procomis officials n[ost]res als quals les p[re]sents  
puyndran p[er]venir e alurs lochtenents salut e g[r]a[cia]. Com nos trametem  
a parts m<sup>o</sup>[?] Johan de bellmut / e Gilet aznar de la n[ost]ra  
Cambra p[re]sentadors d[e]les p[re]sents / p[er] amenar nos alcuna  
cosa p[er]a q[ue] saue molt n[e]c[ess]aria / p[er] raho de n[ost]re servey /  
E nosaltres e cascu de vos dehim e manam sots encor  
riment de n[ost]ra ira e indignacio to p[er] expressament podem  
q[ue] alurs despeses los pagats huytas bestias e totes altres coses  
q[ue] n[e]c[ess]aries hauran demandara ans q[ue] torna. Dada en  
Barch[ino]na sots n[ost]re segell p[ri]u[at] a .xxij. dies Dabril del  
any .M.ccc.lxxx.vij. P[ere] de b[e]n[iure]. S[cri]psit. 2.

Idem  
[paraph]

...

---

### Document 3 (Beginning)

...

Lo Rey Darago.

Una letra havem recebuda contenent en acabament q[ue] parex que  
vos ha fets grans clams de nos dient q[ue] segos q[ue] ls entes havem  
feta p[er] gen[er]al inibicio dins n[ost]res Regnes e terres e q[ue] p[er]

[Document continues on next folio]

---

## 2. DOCUMENT METADATA

### Document 1 (Continuation)

- **Document type:** Royal mandate (letter of authorization/safe conduct)
- **Date:** 18 April 1387 (certainty: HIGH)
- **Issuer:** Joan I (as King, given "Lo Rey" formula implied from context)
- **Recipient:** Medical masters/practitioners
- **Language:** Catalan
- **Scribe:** Pere de Beniure
- **Marginalia note:** Receipt confirmation by Bartomeu Siruent, 25 April; completed by the Queen's order.  
Additional note regarding copies sent to Valencia officials.

### ### Document 2

- \*\*Document type:\*\* Royal mandate (safe conduct / expense authorization)
- \*\*Date:\*\* 23 April 1387 (certainty: HIGH)
  - \*Note: Gemini read "xviiij" but the image shows "xxiiij" (23rd)\*
- \*\*Issuer:\*\* Infant Joan (En Johan etc.) - still using Infante title though register notes transition to King in January 1387
- \*\*Recipient:\*\* All royal officials (procomis officials) and their lieutenants
- \*\*Language:\*\* Catalan
- \*\*Scribe:\*\* Pere de Beniure

### ### Document 3 (Beginning)

- \*\*Document type:\*\* Royal letter (beginning only)
- \*\*Date:\*\* [Not yet reached in visible text]
- \*\*Issuer:\*\* Lo Rey Darago (King of Aragon - Joan I)
- \*\*Recipient:\*\* [To be determined from continuation]
- \*\*Language:\*\* Catalan

---

## ## 3. ENGLISH TRANSLATION

### ### Document 1 (Continuation)

> [...] you, in order to repress our wrath and indignation and [all] that we can expressly [do], so that although you may delay a moment without being sent, we shall cause him to come by forced daily stages, by night and by day, and I shall pay his expenses and afterwards, and [he shall] most diligently drink [?] [...]. If you advance [funds] to the masters who are working, for we shall have it credited to your account. Given in Barcelona under our privy seal on the 18th day of April in the year of Our Lord 1387. Pere de Beniure. [scribe's mark] 2.

\*\*[Marginalia, right]:\*\*

> Bartomeu Siruent, received [on] the 25th day after the aforesaid. The Lady Queen completed [this matter].

\*\*[Marginalia, below]:\*\*

> \*Regarding the bailiff:\* A similar [letter] was sent to the lord of Pagaria, the administrator [?] of Valencia. A similar [letter] was sent to the Governor of Valencia and was [issued] for Berne the Saracen of Dompnylladeny[?].

---

### ### Document 2

> The Infante Joan, etc. To all officials of ours to whom the present [letters] shall come, and to their lieutenants, greetings and grace. Since we are sending to [those] parts Master [?] Johan de Bellmut and Gilet Aznar of our Chamber, bearers of the present [letters], to bring us something that would be very necessary for the sake of our service:

> We [command] each and all of you, and we say and command, under threat of incurring our wrath and indignation and [all] that we can expressly [do], that you pay their expenses, provide eight beasts [of burden] and all other things that they shall necessarily request before they return. Given in Barcelona under our privy seal on the 23rd day of April in the year 1387. Pere de Beniure wrote [this]. 2.

>

> The same [scribe].

---

### ### Document 3 (Beginning)

> The King of Aragon.

> We have received a letter containing in conclusion that it appears that you have made great complaints about us, saying that according to what we have understood, we have made a general prohibition within our Realms and lands, and that for [...]

> [Document continues on next folio]

---

## ## 4. HISTORICAL NOTES

### ### Persons Identified:

1. **Pere de Beniure** - Royal secretary (secretari) active 1386-1387. The register metadata confirms he was the principal secretary for documents in this register, transitioning from service under the Infante to the new King Joan I.
2. **Johan de Bellmut** - Member of the royal chamber (Cambra), sent as a messenger/agent for the Crown. The Bellmut family was established in Catalan service.
3. **Gilet Aznar** - Also of the royal chamber; the name "Aznar" suggests possible Aragonese origin.
4. **Bartomeu Siruent** - Appears as a recipient or administrative processor in the marginal note; possibly a local official confirming receipt.
5. **Violant de Bar (Domina Regina)** - The Queen, wife of Joan I, who apparently authorized or completed certain actions related to Document 1. Her involvement in governance during this period is well-documented.

### ### Places:

- **Barcelona** - Location of the royal chancery and court at this time.
- **Valencia** - References to the Governor of Valencia and Valencia's administration in marginalia suggest Document 1 related to Valencian jurisdictional matters.

### ### Context:

The documents date from April 1387, just months after Joan I's accession (January 1387) following the death of Pere III el Cerimoniós. The transitional nature of the register is evident in the alternating use of "Infant Johan" and "Lo Rey" formulas.

Document 2's provision of "vuit bestias" (eight beasts of burden) for royal messengers is a standard safe-conduct formula ensuring official travel expenses.

Document 3 appears to address complaints about a "general inhibicio" (general prohibition) - possibly related to jurisdictional or economic regulations the new king had enacted.

---

## ## 5. REMAINING UNCERTAINTIES

1. **"refectray"** (Doc. 1) - Reading uncertain; possibly "refrescara" or relates to "refectio" (refreshment/expenses).

2. **"beure puya"** (Doc. 1) - Difficult passage; "beure" (drink) seems clear but context is obscure.
3. **"depnets"** (Doc. 1) - Could be "despenets" (spend/advance); the 's' may be absorbed.
4. **"dompnylladeny"** (Marginalia, Doc. 1) - Place name, possibly corrupted; could be "Dompna Lladeny" or similar Valencian toponym.
5. **"m<sup>o</sup>"** before "Johan de bellmut" (Doc. 2) - Appears to be an abbreviation, possibly "mossen" (lord/sir) or "mestre" (master).
6. **"pagaria l'ordinent"** (Marginalia) - The exact office or function is unclear; "pagaria" could be a personal name or administrative term.
7. **Date of Document 1**: The transition between "lxxx" and the final digit(s) requires careful verification. I read "set" as word-form based on letterforms, but "vij" is also possible - both yield 1387, within register range.
8. **"huytas bestias"** (Doc. 2) - Gemini read "huytas beynes." I read "huytas bestias" - "vuit" (eight) + "bestias" (beasts) makes diplomatic sense for a travel authorization.

---

## ## PALEOGRAPHIC CORRECTIONS TO GEMINI TRANSCRIPTION

Location	Gemini Reading	Corrected Reading	Rationale
Doc. 1, line 1	"Cos"	"[...] vos"	Continuation; "Cos" is misread initial
Doc. 1, line 1	"enrereprimer"	"encoraprimier"	Letter forms suggest "encora-"
Doc. 1, line 2	"cominer"	"comarier"	Visible letters support this
Doc. 1, line 3	"tirado"	"tirades"	Plural agreement
Doc. 1, line 6	"segell n[ost]re"	"segell p[ri]u[at]"	Privy seal formula standard
Doc. 2, line 1	"Infant Johan"	"En Johan et[cetera]"	Standard chancery opening
Doc. 2, line 1	"procomis"	Correct	Standard Catalan term
Doc. 2, date	"xviiij"	"xxiiij"	Visual inspection shows 23rd
Doc. 2	"beynes"	"bestias"	Context requires beasts of burden
Doc. 3	"legos"	"segos" / "segons"	(according to) makes sense
Marginalia	Various	See above	Significant corrections throughout

=====  
 =====  
 TOKEN USAGE (this page):  
 Gemini input: ~111564 tokens (cumulative)  
 Claude input: ~456476 tokens (cumulative)  
 =====  
 =====